

**Air-Conditioners****INDOOR UNIT****PEFY-P-VMH-E2, PEFY-P-VMHS-E****PEFY-P-VMS1(L)-E****PFFY-P-VCM-E****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

**ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

**MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

**DRIFTSMANUAL**

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

**OPERATÖRSMANUAL**

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

**İŞLETME ELKİTABI**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

**INSTRUKSJONSHEFTE**

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

**NÁVOD K OBSLUZE**

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezésé előtt.

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK**

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE**

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

**PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE**

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

**คู่มือการใช้งาน**

เพื่อความปลอดภัยและการใช้งานที่ถูกต้อง โปรดอ่านคู่มือการใช้งานอย่างละเอียดก่อนทำงานกับเครื่องปรับอากาศ

**操作手冊**

運轉本空調機之前，請仔細閱讀本操作手冊，以便安全正確地使用。

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

sl

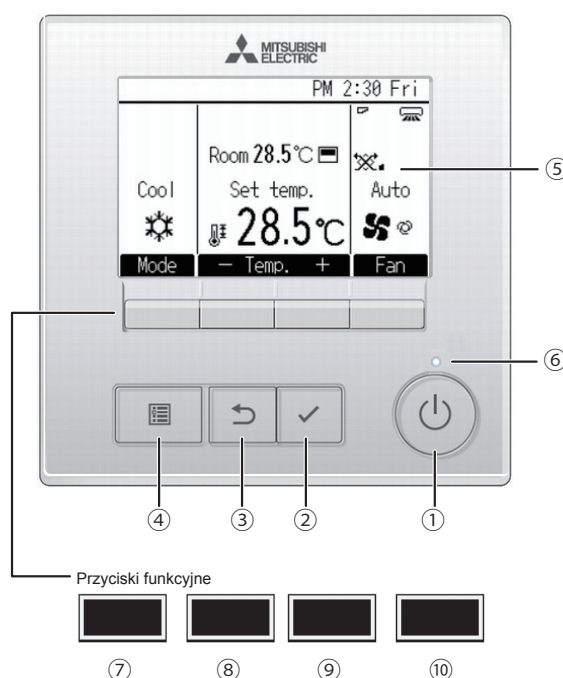
ro

hr

th

中

## Interfejs sterownika



### 1 Przycisk [ZASILANIA]

Naciśnij, aby włączyć/wyłączyć urządzenie.

### 2 Przycisk [WYBIERZ]

Naciśnij, aby zachować ustawienie.

### 3 Przycisk [POWRÓT]

Naciśnij, aby przejść do poprzedniego ekranu.

### 4 Przycisk [MENU]

Naciśnij, aby wyświetlić główne menu.

### 5 Podświetlany wyświetlacz

Zostaną wyświetlone ustawienia funkcji.  
Jeżeli podświetlenie jest wyłączone, naciśnięcie dowolnego przycisku spowoduje włączenie podświetlenia na pewien czas, zależny od ekranu.

Jeżeli podświetlenie jest wyłączone, naciśnięcie dowolnego przycisku spowoduje jedynie włączenie podświetlenia na pewien czas, nie wykonanie funkcji przycisku. (z wyjątkiem przycisku [ZASILANIA])

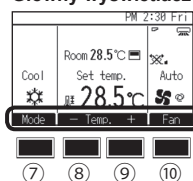
### 6 Lampka Zasilania

Podczas pracy urządzenia, lampka świeci na zielono. Podczas uruchamiania lub gdy wystąpi błąd, lampka miga.

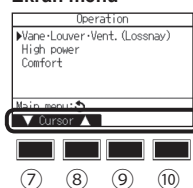
Działanie przycisków funkcyjnych jest różne w zależności od ekranu. Objaśnienie działania przycisków na danych ekranie pojawia się na dole wyświetlacza.

Jeżeli system jest centralnie sterowany, objaśnienie działania poszczególnych zablokowanych przycisków nie pojawi się.

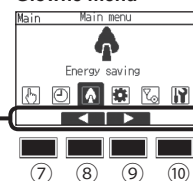
#### Główny wyświetlacz



#### Ekran menu



#### Główne menu



Objaśnienie działania przycisków

### 7 Przycisk funkcyjny [F1]

Główny wyświetlacz: Naciśnij, aby zmienić tryb pracy.

Ekran menu: Funkcje przycisków różnią się w zależności od wyświetlanego ekranu.

### 8 Przycisk funkcyjny [F2]

Główny wyświetlacz: Naciśnij, aby zmniejszyć temperaturę.

Główne menu: Naciśnij, aby przesunąć kursor w lewo.

Ekran menu: Funkcje przycisków różnią się w zależności od wyświetlanego ekranu.

### 9 Przycisk funkcyjny [F3]

Główny wyświetlacz: Naciśnij, aby zwiększyć temperaturę.

Główne menu: Naciśnij, aby przesunąć kursor w prawo.

Ekran menu: Funkcje przycisków różnią się w zależności od wyświetlanego ekranu.

### 10 Przycisk funkcyjny [F4]

Główny wyświetlacz: Naciśnij, aby zmienić prędkość wentylatora.

Ekran menu: Funkcje przycisków różnią się w zależności od wyświetlanego ekranu.

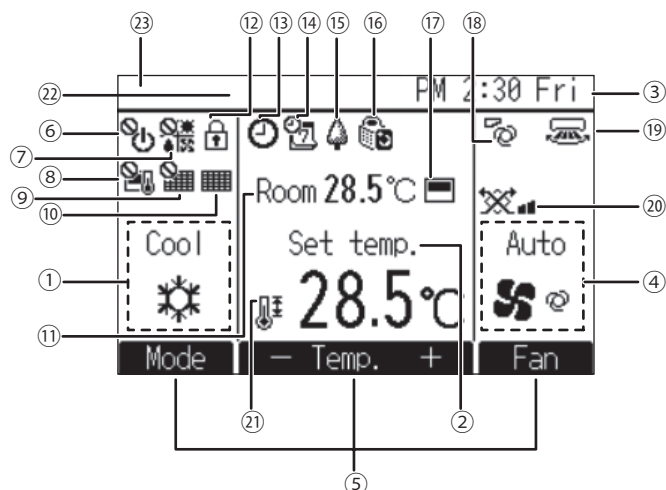
## Ekran

Istnieją dwa różne tryby pracy głównego wyświetlacza: „Full” (Pełny) oraz „Basic” (Podstawowy).

Ustawienie fabryczne to „Full” (Pełny). Aby przełączyć do trybu „Basic” (Podstawowy), należy zmienić ustawienia na ekranie ustawień „Main display”.

### Tryb pełny

\* Ikony pokazane są w celach demonstracyjnych.



#### 1 Tryb pracy

#### 2 Zadane ustawienia temperatury

#### 3 Zegar

Patrz Podręcznik instalacji.

#### 4 Prędkość wentylatora

#### 5 Objaśnienie działania przycisków

Wyświetlane jest tu objaśnienie działania poszczególnych przycisków.



Pojawia się, gdy operacja Włącz/Wyłącz jest sterowana centralnie.



Pojawia się, gdy tryb działania jest sterowany centralnie.



Pojawia się, gdy zadane ustawienia temperatury są sterowane centralnie.



Pojawia się, gdy funkcja zerowania filtra jest sterowana centralnie.



Pojawia się, gdy wymagana jest obsługa filtra.

#### 11 Temperatura pomieszczenia

Patrz Podręcznik instalacji.



Pojawia się, gdy przyciski są zablokowane.



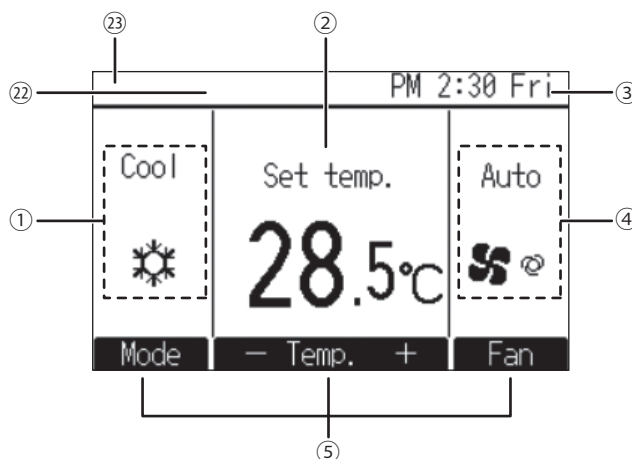
Pojawia się, gdy włączona jest funkcja timera „On/Off timer”, „Night setback” lub „Auto-off”.

Jeśli timer zostanie wyłączony przez centralny system sterowania, pojawi się .



Pojawia się, gdy włączony jest programator tygodniowy.

### Tryb podstawowy



Pojawia się podczas pracy w trybie energooszczędnym. (Nie wyświetli się w przypadku niektórych modeli urządzeń wewnętrznych)



Pojawia się podczas pracy jednostki zewnętrznej w trybie cichym.



Pojawia się, gdy włączona jest funkcja monitorowania temperatury pomieszczenia przez termistor wbudowany w sterowniku zdalnym ( 11 ).

pojawia się, gdy włączona jest funkcja monitorowania temperatury przez termistor wbudowany w jednostce wewnętrznej.



Wskazuje ustawienia żaluzji poziomych.



Wskazuje ustawienia żaluzji pionowych.



Wskazuje ustawienia nawiewu.



Pojawia się, gdy zadany zakres temperatury jest ograniczony.

#### 22 Sterowanie centralne

Pojawia się przez określony czas podczas obsługi elementu sterowanego centralnie.

#### 23 Ekran błędów przed uruchomieniem

Po wykryciu błędu, który wystąpił przed uruchomieniem urządzenia, wyświetla się kod błędu.

Większość ustawień (z wyjątkiem Włącz/Wyłącz, tryb, prędkość wentylatora, temperatura) można wprowadzić na ekranie Głównego menu.

# Spis treści

1. Środki bezpieczeństwa.....	4
1.1. Instalacja.....	4
1.2. Działanie urządzenia.....	5
1.3. Niebezpieczeństwo:.....	5
2. Nazwy i funkcje poszczególnych elementów.....	5
3. Obsługa.....	6
3.1. Przelączanie Włącz/Wyłącz.....	6
3.2. Tryb pracy.....	6
3.3. Zadane ustawienia temperatury.....	7
3.4. Prędkość wentylatora.....	7
4. Efektywne wykorzystanie urządzenia.....	8
5. Konserwacja urządzenia.....	8
6. Rozwiązywanie problemów.....	9
7. Instalacja, przemieszczanie i przegląd.....	10
8. Dane techniczne.....	11

## 1. Środki bezpieczeństwa

- ▶ **Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, zapoznaj się z rozdziałem „Środki bezpieczeństwa”.**
- ▶ **Znajdziesz tu ważne instrukcje odnośnie bezpieczeństwa, do których należy się stosować.**

### Symbole użyte w tekście

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

Dotyczy działań pozwalających uniknąć zagrożenia uszkodzenia ciała lub śmierci użytkownika.

#### ⚠ Ostrzeżenie:

Dotyczy działań zapobiegających uszkodzeniu urządzenia.

### Symbole na rysunkach

- ⊘ : Wskazuje działania, których należy unikać.
- ⚠ : Wskazuje istotne instrukcje, których należy przestrzegać.
- ⚡ : Wskazuje część, którą należy uziemić.
- ⚠ : Wskazuje na konieczność zachowania ostrożności w stosunku do elementów obrotowych. (Symbol ten znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.) <Kolor: żółty>
- ⚠ : Niebezpieczeństwo porażenia prądem. (Symbol ten znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.) <Kolor: żółty>

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

Zapoznaj się starannie z tabliczką znamionową i oznakowaniem na urządzeniu.

### 1.1. Instalacja

- ▶ Po przeczytaniu instrukcji obsługi przechowuj ją wraz z instrukcją instalacji w bezpiecznym miejscu w celu zasięgnięcia informacji w przypadku wystąpienia wątpliwości. Jeżeli obsługą urządzenia zajmować się będzie ktoś inny, przekaz mu niniejszą instrukcję.

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Urządzenie nie powinno być instalowane przez użytkownika. Wykonanie instalacji należy zlecić sprzedawcy lub autoryzowanemu przedsiębiorstwu. Niewłaściwa instalacja grozi wyciekami wody, porażeniem prądem lub pożarem.
- Stosuj wyłącznie akcesoria zatwierdzone przez firmę Mitsubishi Electric i zlecaj ich instalację sprzedawcy lub autoryzowanemu przedsiębiorstwu. Niewłaściwa instalacja akcesoriów grozi wyciekami wody, porażeniem prądem lub pożarem.
- Instrukcja instalacji zawiera opis zalecanego sposobu instalacji. Wszelkie modyfikacje niezbędne w celu wykonania instalacji winny być zgodne z lokalnymi przepisami.
- W żadnym wypadku nie podejmuj się naprawy ani przemieszczania urządzenia samodzielnie. Niewłaściwie przeprowadzona naprawa grozi wyciekami wody, porażeniem prądem lub pożarem. Jeżeli wymagana jest naprawa lub przemieszczenie urządzenia, skontaktuj się ze sprzedawcą.
- Zapobiegaj stykaniu się części elektrycznych z wodą (w przypadku mycia) itp.
- Grozi to porażeniem prądem lub zapaleniem się urządzenia i może być przyczyną dymienia.

Uwaga1: Podczas mycia wymiennika ciepła i tacy ociekowej, moduł sterujący, silnik oraz LEV winny być przykryte wodoszczelną osłoną.

Uwaga2: W żadnym wypadku nie odprowadzaj wody używanej do mycia tacy ociekowej i wymiennika ciepła przy pomocy pompy spustowej. Należy ją odprowadzić osobno.

- Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, czy też osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że obsługa taka odbywa się pod nadzorem lub według wskazówek opiekuna takiej osoby.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku przez doświadczonych lub przeszkolonych użytkowników w sklepach, w przemyśle lekkim oraz na farmach, albo do komercyjnego wykorzystania przez osoby bez doświadczenia.

- Nie stosuj dodatku do wykrywania przecieków.
- Nie należy stosować innego czynnika chłodniczego niż określonego w instrukcjach załączonych do urządzenia i na tabliczce znamionowej.
  - W przeciwnym razie może dojść do wybuchu urządzenia lub przewodów, czy też do eksplozji lub pożaru podczas użytkowania, naprawy lub utylizacji urządzenia.
  - Może to być także niezgodne z obowiązującymi przepisami.
  - Firma MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION nie odpowiada za nieprawidłowe działanie urządzenia lub wypadki spowodowane stosowaniem nieodpowiedniego typu czynnika chłodniczego.

### 1)Urządzenie zewnętrzne

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Urządzenie zewnętrzne należy zainstalować na stabilnej, poziomej i równej powierzchni, w miejscu, gdzie nie gromadzi się śnieg, liście ani odpadki.
- Nie stawaj na urządzeniu ani nie umieszczaj na nim żadnych przedmiotów. Może to spowodować upadek (przedmiot może spaść) i być przyczyną uszkodzenia ciała.

#### ⚠ Ostrzeżenie:

- Urządzenie zewnętrzne należy zainstalować w miejscu, w którym wydychane powietrze i wytwarzany hałas nie będą przeszkadzać sąsiadom.

### 2)Urządzenie wewnętrzne

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Urządzenie wewnętrzne należy starannie zainstalować. Niewłaściwe zamocowanie grozi upadkiem urządzenia i w konsekwencji uszkodzeniem ciała.

#### ⚠ Ostrzeżenie:

[Seria PFFY-P-VCM-E]

- Mimo że wymiennik ciepła jest pokryty powłoką hydrofilową, aerozole lub detergenty zawierające lotne związki organiczne (LZO) albo związki hydrofobowe mogą powodować nieprzepuszczanie wody przez łopatkę wymiennika ciepła.  
Po uruchomieniu urządzenia z takimi łopatkami w wysokiej temperaturze i wilgotności, woda z łopatek może skapywać na urządzenie.

### 3)Pilot

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Pilot należy zainstalować poza zasięgiem dzieci.

### 4)Wąż do odprowadzania cieczy

#### ⚠ Ostrzeżenie:

- Upewnij się, że wąż jest zainstalowany w taki sposób, aby odprowadzanie cieczy przebiegało w sposób niezakłócony. Niewłaściwa instalacja grozi wyciekami wody i w konsekwencji uszkodzeniem mebli.

### 5)Linia zasilająca, bezpiecznik lub wyłącznik automatyczny

#### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Urządzenie winno być zasilane z oddzielnego źródła zasilania. Podłączenie innych urządzeń do tego samego źródła zasilania może spowodować przeciążenie.
- Upewnij się, że urządzenie jest wyposażone w główny wyłącznik zasilania.
- Przestrzegaj zgodności z napięciem znamionowym urządzenia oraz danymi znamionowymi bezpiecznika bądź wyłącznika automatycznego. W żadnym wypadku nie stosuj przewodu ani bezpiecznika o wyższych wartościach znamionowych niż podane w instrukcji.

### 6)Uziemienie

#### ⚠ Ostrzeżenie:

- Urządzenie winno być odpowiednio uziemione. W żadnym wypadku nie podłączaj przewodu uziemiającego do rur gazowniczych, wodociągowych, piorunochronów lub telefonicznych przewodów uziemiających. Niewłaściwe uziemienie grozi porażeniem prądem.
- Należy często sprawdzać, czy przewód uziemiający urządzenia zewnętrznego jest prawidłowo podłączony do terminalu uziemiającego i do elektrody uziemiającej.

## 1.2. Działanie urządzenia

### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Nie oblewaj urządzenia wodą i nie dotykaj go mokrymi rękami. Grozi to porażeniem prądem.
- Nie rozpylaj palnego gazu w pobliżu urządzenia. Grozi to pożarem.
- Nie wystawiaj grzejnika gazowego ani żadnego innego urządzenia wytwarzającego otwarty płomień na działanie strumienia powietrza z klimatyzatora. Grozi to zakłóceniem procesu spalania (niepełne spalanie).
- Nie zdejmuj panelu przedniego ani osłony wentylatora urządzenia zewnętrznego podczas pracy klimatyzatora. Dotknięcie elementów obrotowych, rozgrzanych lub znajdujących się pod napięciem grozi uszkodzeniem ciała.
- W żadnym wypadku nie wkładaj palców ani podłożnych przedmiotów itp. do wlotów bądź wylotów powietrza. Grozi to uszkodzeniem ciała, ponieważ znajdujący się wewnątrz wentylator obraca się z dużą prędkością. Zachowaj szczególną ostrożność, gdy w pobliżu urządzenia przebywają dzieci.
- W przypadku zauważenia dziwnej woni, przerwij pracę urządzenia, wyłącz je i skontaktuj się ze sprzedawcą. Dalsze użytkowanie urządzenia w takiej sytuacji grozi jego awarią, porażeniem prądem lub pożarem.
- W przypadku zauważenia nadmiernego zwiększenia poziomu hałasu lub wibracji, przerwij pracę urządzenia, wyłącz je i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- Nie doprowadzaj do nadmiernego wychłodzenia. Optymalnie, temperatura pomieszczenia nie powinna być niższa od temperatury na zewnątrz o więcej niż 5 °C.
- Nie wystawiaj osób niepełnosprawnych ani niemowląt na bezpośrednie działanie strumienia powietrza z klimatyzatora. Może to być szkodliwe dla zdrowia.

### ⚠ Ostrzeżenie:

- Nie naciskaj przycisków przy użyciu ostrych przedmiotów, gdyż może to spowodować uszkodzenie pilota.
- Nie skręcaj ani nie ciągnij przewodu pilota, gdyż może to spowodować uszkodzenie lub usterki pilota.
- W żadnym wypadku nie zdejmuj górnej pokrywy pilota. Zdejmowanie górnej pokrywy pilota i dotykanie płytki drukowanej znajdującej się pod nią jest niebezpieczne. Grozi to pożarem lub awarią urządzenia.
- W żadnym wypadku nie przecieraj pilota szmatką nasączoną benzolem, rozcieńczalnikiem lub innymi substancjami chemicznymi. Może to powodować przebarwienia lub awarię urządzenia. Poważne zanieczyszczenia usuwaj przy użyciu dobrze wyjętej szmatki zwilżonej roztworem obojętnego detergentu. Po starciu plam, wytrzyj urządzenie suchą szmatką.
- W żadnym wypadku nie zasłaniaj ani nie zatykaj wlotów bądź wylotów powietrza urządzenia wewnętrznego lub zewnętrznego. Wysokie meble pod urządzeniem wewnętrznym lub zajmujące wiele miejsca przedmioty, np. duże pudła, umieszczone zbyt blisko urządzenia zewnętrznego zmniejszają wydajność klimatyzatora.

- Nie kieruj strumienia powietrza na rośliny ani zwierzęta w klatkach.
- Regularnie wietrz klimatyzowane pomieszczenie. Dłuższa ciągła praca urządzenia powoduje, że w zamkniętym pomieszczeniu staje się duszno.

## W przypadku awarii

### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- W żadnym wypadku nie dokonuj przeróbek w klimatyzatorze. Wszelkie naprawy i serwis zlecaj sprzedawcy. Niewłaściwie przeprowadzona naprawa grozi wyciekami wody, porażeniem prądem, pożarem itp.
- Jeżeli wyświetlacz pilota wskazuje wystąpienie błędu, klimatyzator nie działa lub występują jakiekolwiek inne nieprawidłowości, przerwij pracę urządzenia i skontaktuj się ze sprzedawcą. Dalsze użytkowanie urządzenia w takiej sytuacji grozi jego awarią lub pożarem.
- Jeżeli wyłącznik automatyczny uruchamia się zbyt często, skontaktuj się ze sprzedawcą. Dalsze użytkowanie urządzenia w takiej sytuacji grozi jego awarią lub pożarem.
- Jeżeli gaz chłodniczy wycieka lub jest wydymuchiwany, przerwij pracę urządzenia, starannie wywietrz pomieszczenie i skontaktuj się ze sprzedawcą. Dalsze użytkowanie urządzenia w takiej sytuacji grozi wypadkami na skutek niedoboru tlenu.

## Jeżeli klimatyzator nie będzie używany przez dłuższy czas

- Jeżeli klimatyzator nie będzie używany przez dłuższy czas, np. w związku ze zmianą pory roku, uruchom go na 4 – 5 godzin, aż do całkowitego wysuszenia pomieszczenia. W przeciwnym razie może dojść do pojawienia się niebezpiecznej dla zdrowia pleśni.
- Jeżeli klimatyzator nie będzie używany przez długi czas, odłącz zasilanie (WYŁ). W przeciwnym wypadku następują straty energii rzędu nawet kilkudziesięciu watów. Ponadto nagromadzenie kurzu itp. grozi pożarem.
- Przed uruchomieniem urządzenia włącz zasilanie na ponad 12 godzin. Nie odłączaj zasilania w okresach intensywnego użytkowania. Grozi to usterką urządzenia.

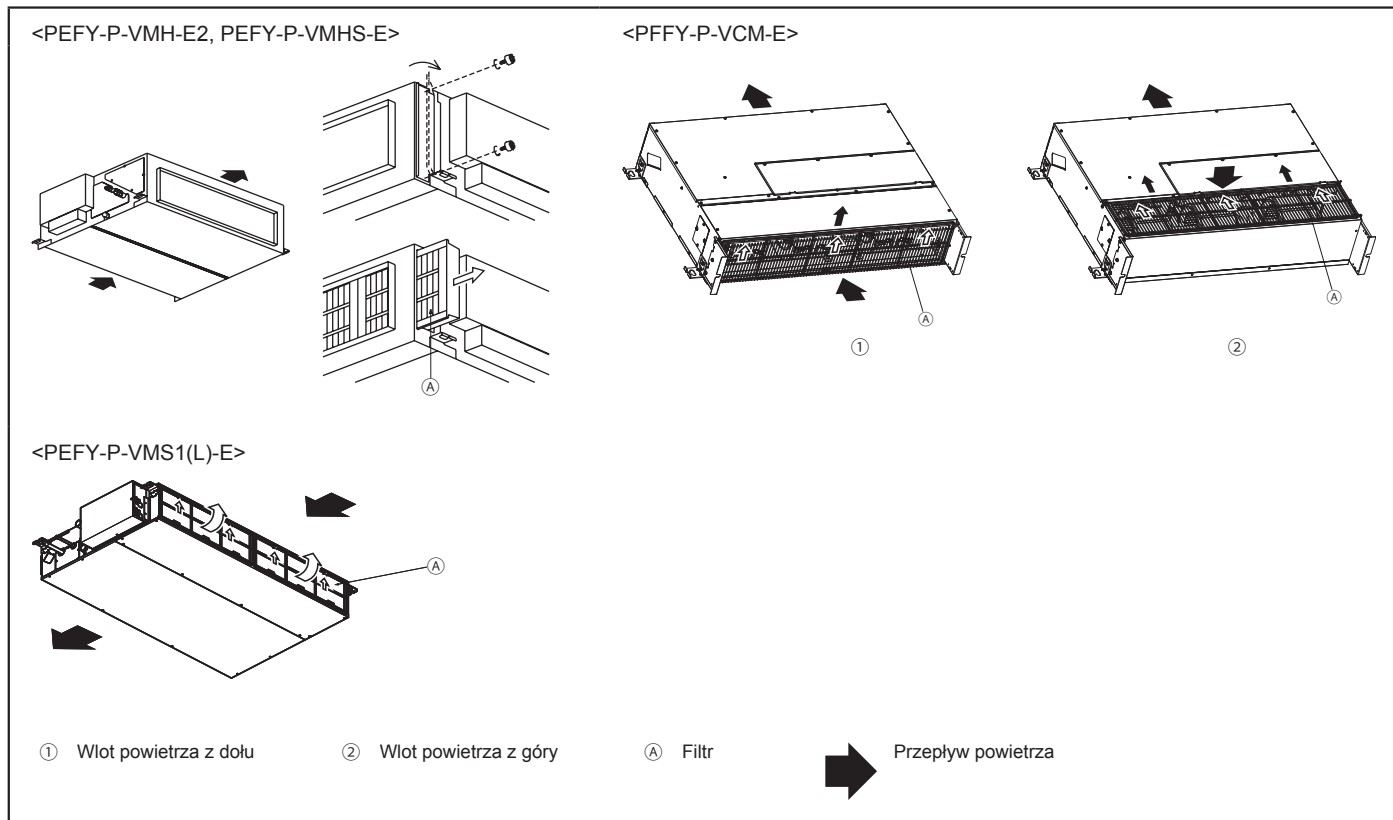
## 1.3. Niebezpieczeństwo:

### ⚠ Niebezpieczeństwo:

- Gdy zachodzi potrzeba usunięcia urządzenia, skontaktuj się ze sprzedawcą. Niewłaściwy demontaż przewodów rurowych grozi wydostaniem się czynnika chłodniczego (chlorofluorometan) i uszkodzeniem ciała, na skutek zetknięcia się gazu ze skórą. Uwolnienie czynnika chłodniczego do atmosfery jest ponadto szkodliwe dla środowiska.

## 2. Nazwy i funkcje poszczególnych elementów

### Wkładanie i wyjmowanie filtra



### ⚠ Ostrzeżenie:

- Podczas wyjmowania filtra należy chronić oczy przed pyłem. W przypadku, gdy urządzenie zamontowane jest wysoko i musisz stanąć na taborecie, uważaj, żeby nie spaść.
- Przed przystąpieniem do wymiany filtra, odłącz zasilanie.



## 3. Obsługa

### 3.1. Przełączanie Włącz/Wyłącz

#### Włącz



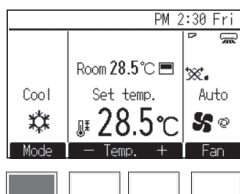
Naciśnij przycisk [ZASILANIA].  
Lampka zasilania zaświeci się na zielono, urządzenie zacznie pracę.  
\* Urządzenie będzie pracować w uprzednio ustawionym trybie, przy zadanej temperaturze i ustawionej prędkości wentylatora.

#### Wyłącz

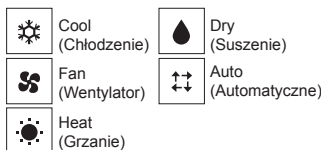


Naciśnij ponownie przycisk [ZASILANIA].  
Lampka zasilania zgaśnie, urządzenie zakończy pracę.

### 3.2. Tryb pracy



Naciśnij przycisk [F1], aby zmienić tryb pracy w następującej kolejności: Chłodzenie, Suszenie, Wentylator, Automatyczne, oraz Grzanie. Wybierz odpowiedni tryb pracy.



- \* Tryby działania niedostępne dla podłączonego urządzenia wewnętrznego nie będą wyświetlane.
- \* W zależności od modelu urządzenia wewnętrznego, w trybie Auto można ustawić jedną albo dwie wartości temperatury (jedna lub dwie wartości zadane).

#### Co oznacza migająca ikona trybu

Ikona trybu miga, gdy inna jednostka wewnętrzna w tym samym układzie chłodzenia (przyłączona do tej samej jednostki zewnętrznej) działa w innym trybie. W takim wypadku pozostałe jednostki w grupie mogą być używane jedynie w tym samym trybie.

#### Tryb suszenia

- Uruchomiony zostaje wentylator urządzenia wewnętrznego (w trybie małej prędkości), bez możliwości zmiany prędkości wentylatora.
- Nie można dokonać operacji osuszania przy temperaturze pomieszczenia poniżej 18 °C.
- Osuszanie to sterowana komputerowo operacja usuwania wilgoci ograniczająca nadmierne chłodzenie powietrza do wybranej przez Ciebie temperatury. (Nie stosuj jej do nagrzewania.)
  1. Do osiągnięcia ustawionej temperatury  
Działanie sprężarki i wentylatora urządzenia wewnętrznego za pośrednictwem mechanizmu kulisowego powiązane jest ze zmianą temperatury pomieszczenia. Włączają się one i wyłączają automatycznie.
  2. Po osiągnięciu ustawionej temperatury  
Sprężarka i wentylator urządzenia wewnętrznego wyłączają się. Jeżeli przerwa w pracy trwa 10 minut, sprężarka i wentylator urządzenia wewnętrznego uruchamiane są na 3 minuty w celu utrzymania niskiej wilgotności.

#### Tryb grzania

##### Wyświetlacz „DEFROST”

Wyświetlany wyłącznie podczas odszraniania.

##### Wyświetlacz „STAND BY”

Wyświetlany po uruchomieniu operacji nagrzewania, do momentu rozpoczęcia wydychania ciepłego powietrza.

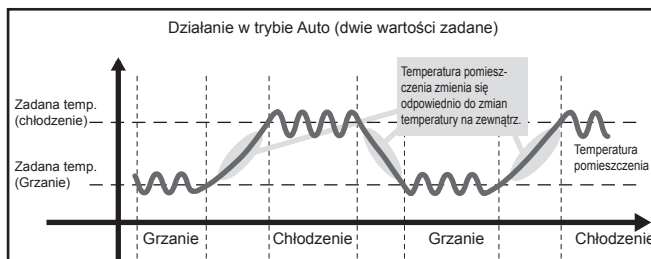
#### ⚠ Ostrzeżenie:

- Nie przebywaj w zasięgu bezpośredniego działania strumienia chłodnego powietrza przez dłuższy czas. Nadmierne wychłodzenie jest szkodliwe dla zdrowia i w związku z tym należy go unikać.
- Jeżeli klimatyzator jest używany podczas pracy z palnikami, starannie wietrz pomieszczenie. Nieodpowiednia wentylacja grozi wypadkami na skutek niedoboru tlenu.
- W żadnym wypadku nie umieszczaj palnika w miejscu, w którym jest on narażony na działanie strumienia powietrza z klimatyzatora. Może to zakłócić proces spalania.
- Komputer steruje pracą urządzenia w następujących sytuacjach:
  - Po rozpoczęciu nagrzewania powietrze nie jest wydychiwane.
    - Aby zapobiec wydostawaniu się chłodnego powietrza, wentylator urządzenia wewnętrznego uruchamiany jest stopniowo w sekwencji niski strumień/słaby strumień/ustawiony strumień wraz ze wzrostem temperatury wydychiwane powietrza. Oczekaj chwilę, aż powietrze zacznie być normalnie wydychiwane.
  - Wentylator nie obraca się z ustawioną prędkością.
    - W przypadku niektórych modeli urządzenie przełącza się na słaby strumień, gdy temperatura pomieszczenia osiągnie wybraną wartość. Wentylator wyłączany jest także podczas operacji odszraniania, aby nie wydostawało się chłodne powietrze.
  - Po zakończeniu pracy powietrze jest nadal wydychiwane.
    - Przez około 1 minutę po zakończeniu pracy, wentylator nadal się obraca w celu usunięcia nadmiaru ciepła wytworzonego przez grzejnik elektryczny itp. Wentylator pracuje z małą lub dużą prędkością.

#### Tryb Auto (Automatyczne) (dwie wartości zadane)

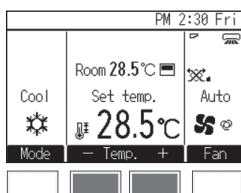
Jeśli wybrano tryb Auto (dwie wartości zadane), można ustawić dwie zadane temperatury (po jednej dla chłodzenia i grzania). W zależności od temperatury pomieszczenia, urządzenie wewnętrzne automatycznie rozpocznie działanie w trybie chłodzenia lub grzania i będzie utrzymywać temperaturę pomieszczenia w zadanym zakresie.

Zadane temperatury określone dla trybu Chłodzenia/Suszenia i Grzania zostaną zastosowane do automatycznego sterowania temperaturą pomieszczenia, aby zawierała się w wyznaczonym zakresie temperatur. Tryb ten jest szczególnie skuteczny w okresie między sezonami, gdy różnica pomiędzy najwyższą i najniższą temperaturą jest znacząca i w ciągu doby używany jest zarówno tryb chłodzenia, jak i grzania.



### 3.3. Zadane ustawienia temperatury

<„Cool”, „Dry”, „Heat” i „Auto” (jedna wartość zadana)>



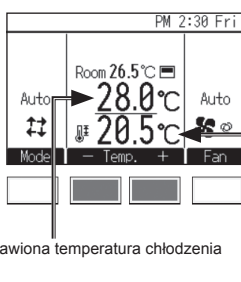
Naciskaj klawisz [F2], aby zmniejszyć ustawioną temperaturę, lub naciskaj klawisz [F3], aby zwiększyć temperaturę.

\* Zakres możliwych temperatur dla różnych trybów pracy można znaleźć w poniższej tabeli.

\* Zadanej temperatury nie można ustawić w trybie wentylatora.

\* W zależności od wybranej jednostki temperatury, wartość temperatury będzie zmniejszana lub zwiększana co 0,5°C, 1°C, 1°F lub 2°F.

<Tryb „Auto” (dwie wartości zadane)>

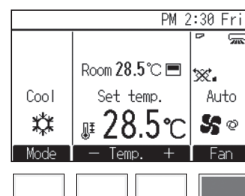


Zostaną wyświetlone bieżące ustawienia temperatury. Naciskaj klawisz [F2] lub [F3], aby wyświetlić ekran ustawień.

Ustawiona temperatura chłodzenia

Ustawiona temperatura grzania

### 3.4. Prędkość wentylatora

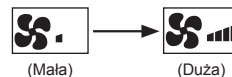


Naciśnij przycisk [F4], aby kolejno zmieniać prędkość wentylatora.



• Liczba dostępnych prędkości wentylatora zależy od modelu urządzenia wewnętrznego.

[Seria PEFY-P-VMH-E2]



[Seria PEFY-P-VMHS-E, PEFY-P-VMS1(L)-E, PFFY-P-VCM-E]



\*1 To ustawienie można dostosować tylko za pomocą zdalnego sterowania MA.

• W następujących warunkach rzeczywista prędkość wentylatora różni się będzie od prędkości wentylatora wyświetlanej na ekranie.

1. W przypadku wyświetlenia opcji „STAND BY” (Gotowość) lub „DEFROST” (Rozmrażanie).
2. Jeśli w trybie grzania temperatura pomieszczenia przekracza temperaturę zadaną
3. Niezwłocznie po grzaniu (w trakcie gotowości przełączenia trybu działania)
4. W trakcie trybu suszenia

### Zakres temperatury zadanej

Tryb pracy	Zakres temperatury zadanej
Chłodzenie/suszenie	19°C–30°C/67°F–87°F *1
Grzanie	17°C–28°C/63°F–83°F *1
Automatyczne (jedna wartość zadana)	19°C–28°C/67°F–83°F **2
Automatyczne (dwie wartości zadane)	Chłodzenie: ten sam zakres temperatury zadanej, co w przypadku trybu Chłodzenie Grzanie: ten sam zakres temperatury zadanej, co w przypadku trybu Grzanie **3*4
Wentylator	Brak ustawień

\*1 Dostępne zakresy temperatury mogą być różne w zależności od modelu urządzenia wewnętrznego.

\*2 W zależności od modelu urządzenia wewnętrznego wyświetlana będzie temperatura zadana w trybie Auto (z jedną lub dwiema wartościami zadanymi).

\*3 Te same wartości stosowane są do temperatury zadanej w trybie Chłodzenie/suszenie oraz temperatury zadanej chłodzenia w trybie Auto (dwie wartości zadane). Podobnie, te same wartości stosowane są do temperatury zadanej w trybie Grzanie oraz temperatury zadanej chłodzenia w trybie Auto (dwie wartości zadane).

\*4 Zadane temperatury chłodzenia i grzania można ustawić w następujących warunkach.

- Gdy zadana temperatura chłodzenia jest wyższa od zadanej temperatury grzania.
- Gdy różnica pomiędzy zadanymi temperaturami chłodzenia i grzania jest równa lub większa od minimalnej różnicy temperatur, która jest różna w zależności od modelu urządzenia wewnętrznego.

## 4. Efektywne wykorzystanie urządzenia

Nawet drobne czynności konserwacyjne poprawiają efektywność wykorzystania klimatyzatora w zakresie funkcjonowania, zużycia energii itp.

### Ustawiaj odpowiednią temperaturę pomieszczenia

- Podczas chłodzenia optymalna różnica pomiędzy temperaturą pomieszczenia a temperaturą na zewnątrz wynosi około 5 °C.
- Zwiększając temperaturę o 1 °C podczas chłodzenia, możesz zaoszczędzić około 10 % energii elektrycznej.
- Nadmierne wychłodzenie jest szkodliwe dla zdrowia. Powoduje ono również nadmierne zużycie energii elektrycznej.

### Dokładnie czyść filtr

- Zatkanie sitka filtra powietrza może spowodować znaczne zmniejszenie natężenia strumienia powietrza i skuteczności pracy klimatyzatora. W dalszej konsekwencji grozi to usterką urządzenia. Czyszczenie filtra jest szczególnie istotne na początku sezonu chłodzenia i ogrzewania. (W przypadku dużego nagromadzenia kurzu i zanieczyszczeń oczyść filtr starannie.)

## 5. Konserwacja urządzenia

Konserwacją filtra winien zajmować się wykwalifikowany pracownik serwisu.

Przed przystąpieniem do wykonywania czynności konserwacyjnych, odłącz zasilanie.

#### Ostrzeżenie:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, zakończ pracę urządzenia i odłącz zasilanie. Pamiętaj, że wentylator wewnątrz obraca się z dużą prędkością, stwarzając niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała.
- Urządzenie wewnętrzne wyposażone jest w filtr oczyszczający zasysane powietrze z pyłu. Filtry należy czyścić zgodnie ze wskazówkami podanymi po prawej stronie. (Standardowy filtr należy czyścić raz w tygodniu, a filtr o przedłużonej trwałości na początku każdego sezonu.)
- Żywotność filtra zależy od miejsca instalacji i sposobu użytkowania urządzenia.

### Zapobiegaj napływowi ciepła podczas chłodzenia

- Aby zapobiegać napływowi ciepła podczas chłodzenia, zasłoń okno zasłoną lub żaluzjami w celu ograniczenia wnikania promieni słonecznych. Pomieszczenie winno pozostawać zamknięte, poza wyjątkowymi sytuacjami.

### Regularnie przeprowadzaj wentylację

- Ponieważ powietrze w zamkniętym przez dłuższy czas pomieszczeniu ulega zanieczyszczeniu, wentylacja okazuje się niezbędna. Szczególną ostrożność należy zachować w przypadku równoczesnego stosowania klimatyzatora i urządzeń gazowych. Wentylator „LOSSNAY” naszej firmy umożliwia ekonomiczniejszą wentylację. Szczegółowe informacje na ten temat uzyskasz u sprzedawcy.

### Sposób czyszczenia

- Lekko zetrzyj kurz lub użyj odkurzacza. W przypadku większych zabrudzeń, umyj filtr w letniej wodzie (może być z dodatkiem obojętnego detergentu), a następnie dokładnie go oplucz. Po umyciu osusz go i zamocuj ponownie.

#### Ostrzeżenie:

- Nie pozostawiaj filtra do wyschnięcia na słońcu ani nie susz go przez podgrzewanie, np. nad płomieniem. Może to spowodować odkształcenie filtra.
- Mycie gorącą wodą (powyżej 50 °C) również może powodować odkształcenia.
- W żadnym wypadku nie polewaj klimatyzatora wodą ani nie rozpylaj nań cieczy łatwopalnych. Czyszczenie w ten sposób grozi awarią urządzenia, porażeniem prądem lub pożarem.



## 6. Rozwiązywanie problemów

**Gdy wystąpi błąd, zostanie wyświetlony poniższy ekran, a dioda LED zamiga. Sprawdź stan błędu, zatrzymaj działanie i skonsultuj się z dostawcą.**

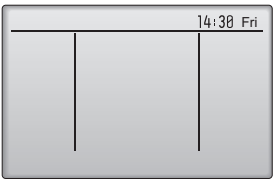
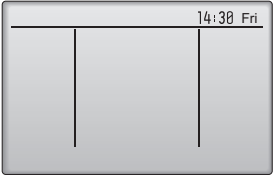
Error information 1/2	
Error code	P2
Error unit	IU 0 Unit#1
Time Occurred	--/-- PM12:34
Model name	PLZ
Serial No.	
Reset error:Reset button	
▼ Page ▲	Reset

Error code (Wyświetlone zostaną): Error unit ( kod błędu), Ref. address (adres układu chłodzącego), Model name (nazwa modelu urządzenia) oraz Serial No.(numer seryjny).

Nazwa modelu oraz numer seryjny zostaną wyświetlone, jeżeli wcześniej zostały zapisane.

Naciśnij przycisk [F1] lub [F2] , aby przejść do następnej strony.

**Przed skontaktowaniem się z serwisem, sprawdź następujące elementy:**

Stan urządzenia	Pilot	Przyczyna	Rozwiązywanie problemów
Urządzenie nie działa.	Linia prosta i zegar nie są wyświetlane. Brak wskazania na wyświetlaczu, nawet po naciśnięciu przycisku [ZASILANIA].	Awaria zasilania	Po przywróceniu zasilania naciśnij przycisk [ZASILANIA].
		Zasilanie jest odłączone.	Włącz zasilanie.
		Bezpiecznik się przepalił.	Wymień bezpiecznik.
		Nastąpiła awaria wyłącznika upływowego.	Zainstaluj wyłącznik upływow.
Powietrze jest wydychane, ale chłodzenie lub nagrzewanie nie funkcjonuje prawidłowo.	Wyświetlacz wskazuje na pracę urządzenia.	Niewłaściwe ustawienie temperatury	Po sprawdzeniu ustawionej temperatury oraz temperatury powietrza na wyświetlaczu, przeczytaj rozdział 3.3 „Zadane ustawienia temperatury” i dokonaj ustawienia przyciskiem regulacji.
		Filtr jest zapełniony pyłem i zanieczyszczeniami.	Wyczyść filtr. (Patrz rozdział 5 „Konserwacja urządzenia”.)
		Wlot lub wylot powietrza urządzenia wewnętrznego bądź zewnętrznego jest zatkany.	Usuń przyczynę zatkania.
		Okna i drzwi są otwarte.	Zamknij.
Chłodne lub ciepłe powietrze nie jest wydychane.	Wyświetlacz wskazuje na pracę urządzenia.	Zadziałał obwód zapobiegający ponownemu uruchomieniu urządzenia przez 3 minuty.	Odczekaj chwilę. (W celu ochrony sprężarki, urządzenie wewnętrzne wyposażone zostało w 3-minutowy obwód zapobiegający ponownemu uruchomieniu. W związku z tym sporadycznie sprężarka nie podejmuje pracy od razu. Czasem zaczyna działać dopiero po upływie 3 minut.)
		Praca urządzenia wewnętrznego została wznowiona podczas nagrzewania i odszraniania.	Odczekaj chwilę. (Nagrzewanie rozpoczyna się po zakończeniu odszraniania.)
Urządzenie pracuje przez chwilę i się wyłącza.	Na wyświetlaczu miga wskaźnik „CHECK” oraz kod błędu.	Wlot i wylot powietrza urządzenia wewnętrznego i zewnętrznego jest zatkany.	Uruchom ponownie po usunięciu
		Filtr jest zapełniony pyłem i zanieczyszczeniami.	Uruchom ponownie po wyczyszczeniu filtra. (Patrz rozdział 5 „Konserwacja urządzenia”.)
Po wyłączeniu urządzenia nadal słychać odgłos wydychania powietrza i pracy silnika.	Wszystkie lampki są wyłączone, oprócz linii prostej oraz zegara. 	Gdy inne urządzenia wewnętrzne pracują w trybie chłodzenia, urządzenie wyłącza się po uruchomieniu mechanizmu osuszania przez 3 minuty, gdy wyłączony zostaje tryb chłodzenia.	Odczekaj 3 minuty.
Sporadycznie po wyłączeniu urządzenia nadal słychać odgłos wydychania powietrza i pracy silnika.	Wszystkie lampki są wyłączone, oprócz linii prostej oraz zegara. 	Gdy inne urządzenia wewnętrzne pracują w trybie chłodzenia, odprowadzana woda jest zbierana. Po jej zebraniu, mechanizm osuszania uruchamia tryb osuszania.	Zjawisko ustępuje po chwili. (Jeżeli odgłosy tego typu występują częściej niż 2 – 3 razy w ciągu godziny, skontaktuj się z serwisem.)
Od czasu do czasu po wyłączeniu termostatu lub podczas pracy wentylatora z urządzenia wydobywa się ciepłe powietrze.	Wyświetlacz wskazuje na pracę urządzenia.	Gdy inne urządzenia wewnętrzne pracują w trybie nagrzewania, zawory regulacyjne są od czasu do czasu otwierane i zamykane w celu zachowania stabilności systemu.	Zjawisko ustępuje po chwili. (Jeżeli temperatura w niewielkim pomieszczeniu wzrasta nadmiernie, wyłącz urządzenie.)

- W przypadku przerwania pracy urządzenia na skutek awarii zasilania, uruchamia się [obwód zapobiegający ponownemu uruchomieniu w przypadku awarii zasilania] uniemożliwiający włączenie urządzenia, nawet po przywróceniu zasilania. Naciśnij wówczas przycisk [ZASILANIA] ponownie, aby uruchomić urządzenie. Jeżeli po sprawdzeniu powyższych elementów usterki nadal występują, odłącz zasilanie i skontaktuj się ze sprzedawcą podając nazwę produktu, rodzaj usterki itd. Jeżeli na wyświetlaczu miga informacja o błędzie, prześlij sprzedawcy wyświetlaną treść (kod błędu). W żadnym wypadku nie podejmuj naprawy samodzielnie.

#### Poniższe zjawiska nie są objawami awarii klimatyzatora:

- Wydmuchiwanie powietrza może mieć czasami specyficzny zapach. Spowodowane jest to obecnością dymu papierosowego w pomieszczeniu oraz woniami kosmetyków, ścian, mebli itp. przedostającymi się do klimatyzatora.
- Bezpośrednio po włączeniu lub wyłączeniu klimatyzatora słychać syk. Jest to odgłos przepływu czynnika chłodniczego wewnątrz urządzenia. Jest to zjawisko normalne.
- Od czasu do czasu klimatyzator wydaje trzask lub stuk na początku lub na końcu chłodzenia/nagrzewania. Jest to odgłos tarcia na panelu przednim lub w innych częściach urządzenia spowodowanego rozszerzaniem się lub kurczeniem na skutek zmiany temperatury. Jest to zjawisko normalne.

- Obróty wentylatora mogą zmieniać się nawet wtedy, gdy ustawienia nie ulegają zmianie. Obróty wentylatora zwiększają się w miarę upływu czasu od najwolniejszych aż do ustawionego poziomu. Eliminuje to silny wydmuch zimnego powietrza tuż po uruchomieniu trybu ogrzewania. Ponadto obroty wentylatora mogą być również redukowane w celu ochrony silnika wentylatora przed przegrzaniem, gdy temperatura powietrza powracającego lub obroty wentylatora staną się zbyt wysokie.

## 7. Instalacja, przemieszczanie i przegląd

### Miejsce instalacji

Skontaktuj się ze sprzedawcą w celu uzyskania szczegółowych informacji odnośnie miejsca instalacji oraz zmiany miejsca instalacji.

#### Ostrzeżenie:

- **W żadnym wypadku nie instaluj klimatyzatora w miejscu, gdzie występuje niebezpieczeństwo wycieku gazu palnego. Nagromadzenie palnych gazów w pobliżu urządzenia grozi pożarem.**
- **W żadnym wypadku nie instaluj klimatyzatora w następujących miejscach:**
  - w miejscu o dużym nagromadzeniu oleju maszynowego
  - w pobliżu morza i na terenach plażowych, gdzie występuje zasolenie powietrza.
  - w miejscach o dużej wilgotności
  - w pobliżu gorących źródeł
  - w miejscu, gdzie występują opary siarki
  - w miejscu stosowania urządzeń wysokiej częstotliwości (np. zgrzewarki o wysokiej częstotliwości)
  - w miejscu częstego stosowania roztworów kwasów
  - w miejscu częstego stosowania specjalnych aerozoli
- **Instaluj urządzenie wewnętrzne w pozycji poziomej. W przeciwnym razie może nastąpić wyciek.**
- **W przypadku instalacji klimatyzatora w szpitalach oraz przedsiębiorstwach zajmujących się łącznością należy podjąć środki mające na celu zminimalizowanie hałasu.**

W przypadku używania klimatyzatora w którejś z powyższych lokalizacji, spodziewane są częste usterki. Należy zatem unikać instalacji klimatyzatora w takich miejscach.

Szczegółowe informacje uzyskasz u sprzedawcy.

### Instalacja elektryczna

#### Ostrzeżenie:

- **Prace elektryczne winien wykonywać wykwalifikowany technik elektryk, zgodnie z [normami technicznymi odnośnie instalacji elektrycznych], [zasadami okablowania] oraz instrukcją instalacji. Należy stosować wyłącznie oryginalne obwody. W przypadku używania innych podzespołów może dojść do przepalenia wyłączników automatycznych i bezpieczników.**
- **W żadnym wypadku nie podłączaj przewodu uziemiającego do rur gazowniczych, wodociągowych, piorunochronów lub telefonicznych przewodów uziemiających. Szczegółowe informacje uzyskasz u sprzedawcy.**
- **W przypadku niektórych lokalizacji, niezbędny jest wyłącznik upływowy. Szczegółowe informacje uzyskasz u sprzedawcy.**

### Zmiana miejsca instalacji

- W przypadku przemieszczania lub ponownej instalacji klimatyzatora, związanego z rozbudową lub przebudową mieszkania bądź przeprowadzką, skontaktuj się wcześniej ze sprzedawcą w celu określenia kosztów profesjonalnych prac inżynierskich niezbędnych w celu zmiany miejsca instalacji.

#### Ostrzeżenie:

- **W przypadku przemieszczania lub ponownej instalacji klimatyzatora skontaktuj się ze sprzedawcą. Niewłaściwa instalacja grozi porażeniem prądem, pożarem itp.**

### Hałas

- Instalując urządzenie, wybierz miejsce mogące w pełni utrzymać ciężar urządzenia oraz zapewniające możliwość ograniczenia hałasu i wibracji.
- Urządzenie zewnętrzne zainstaluj w miejscu, w którym wydmuchiwanie chłodne lub ciepłe powietrze i wytwarzany hałas nie będą przeszkadzać sąsiadom.
- W przypadku umieszczenia jakiegokolwiek obiektu w pobliżu wylotu urządzenia zewnętrznego, może wystąpić zmniejszenie wydajności lub zwiększenie hałasu. Nie umieszczaj żadnych obiektów w pobliżu wylotu powietrza.
- Jeżeli klimatyzator pracuje zbyt głośno, skontaktuj się ze sprzedawcą.

### Konserwacja i przegląd

- Jeżeli klimatyzator jest używany przez kilka sezonów, w jego wnętrzu gromadzą się zanieczyszczenia powodując zmniejszenie wydajności. W zależności od warunków użytkowania, z klimatyzatora może się wydobywać nieprzyjemna woń, skuteczność odprowadzania wody może ulec pogorszeniu itd.

## 8. Dane techniczne

### Seria PEFY-P-VMH-E2

		P40VMH-E2	P50VMH-E2	P63VMH-E2	P71VMH-E2	P80VMH-E2
Zasilanie		~220-240V 50/60Hz				
Zdolność chłodnicza*1 / Zdolność grzewcza*1	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0
Wymiary (Wysokość / Szerokość / Głębokość)	mm	380/745/900	380/745/900	380/745/900	380/1030/900	380/1030/900
Waga netto	kg	42	42	43	57	57
Wentylator	Natężenie strumienia powietrza (Małe-Duże)	m³/min	10,0-14,0	10,0-14,0	13,5-19,0	15,5-22,0
	Zewnętrzne ciśnienie statyczne*2	Pa	220 V	50/100/200	50/100/200	50/100/200
		230, 240 V	100/150/200	100/150/200	100/150/200	100/150/200
Poziom ciśnienia akustycznego (Małe-Duże)*5	dB(A)	220 V	27-34	27-34	32-38	32-39
		230, 240 V	31-37	31-37	36-41	35-41
Filtr		Filtr o przedłużonej trwałości (Opcja)				

		P100VMH-E2	P125VMH-E2	P140VMH-E2
Zasilanie		~220-240V 50/60Hz		
Zdolność chłodnicza*1 / Zdolność grzewcza*1	kW	11,2/12,5	14,0/16,0	16,0/18,0
Wymiary (Wysokość / Szerokość / Głębokość)	mm	380/1195/900	380/1195/900	380/1195/900
Waga netto	kg	66	66	68
Wentylator	Natężenie strumienia powietrza (Małe-Duże)	m³/min	26,5-38,0	26,5-38,0
	Zewnętrzne ciśnienie statyczne*2	Pa	220 V	50/100/200
		230, 240 V	100/150/200	100/150/200
Poziom ciśnienia akustycznego (Małe-Duże)*5	dB(A)	220 V	34-42	34-42
		230, 240 V	38-44	38-44
Filtr		Filtr o przedłużonej trwałości (Opcja)		

### Seria PEFY-P-VMS1(L)-E

		P15VMS1(L)-E	P20VMS1(L)-E	P25VMS1(L)-E	P32VMS1(L)-E
Zasilanie		~220-240V 50/60Hz			
Zdolność chłodnicza*1 / Zdolność grzewcza*1	kW	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0
Wymiary (Wysokość / Szerokość / Głębokość)	mm	200/700/700	200/700/700	200/700/700	200/700/700
Waga netto	kg	19(18)	19(18)	19(18)	20(19)
Wentylator	Natężenie strumienia powietrza (Małe-Srednie-Duże)	m³/min	5-6-7	5,5-6,5-8	5,5-7-9
	Zewnętrzne ciśnienie statyczne*3	Pa	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50
Poziom ciśnienia akustycznego (Małe-Srednie-Duże)*3*5	dB(A)	22-24-28	23-25-29	23-26-30	23-27-32
Filtr		Filtr standardowy			

		P40VMS1(L)-E	P50VMS1(L)-E	P63VMS1(L)-E
Zasilanie		~220-240V 50/60Hz		
Zdolność chłodnicza*1 / Zdolność grzewcza*1	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0
Wymiary (Wysokość / Szerokość / Głębokość)	mm	200/900/700	200/900/700	200/1100/700
Waga netto	kg	24(23)	24(23)	28(27)
Wentylator	Natężenie strumienia powietrza (Małe-Srednie-Duże)	m³/min	8-9,5-11	9,5-11-13
	Zewnętrzne ciśnienie statyczne*3	Pa	5/15/35/50	5/15/35/50
Poziom ciśnienia akustycznego (Małe-Srednie-Duże)*3*5	dB(A)	28-30-33	30-32-35	30-33-36
Filtr		Filtr standardowy		

\* Temperatura pracy urządzenia wewnętrznego

Tryb chłodzenia: 15 °C termometr wilgotnego – 24 °C termometr wilgotnego

Tryb nagrzewania: 15 °C termometr suchego – 27 °C termometr suchego

\*1 Zdolność chłodnicza/grzewcza oznacza maksymalne osiągi w następujących warunkach.

<Chłodzenie> Wewn.: 27 °C termometru suchego/19 °C termometru wilgotnego, Zewn.: 35 °C termometru suchego

<Nagrzewanie> Wewn.: 20 °C termometru suchego, Zewn.: 7 °C termometru suchego/6 °C termometru wilgotnego

\*2 Wartość zewnętrznego ciśnienia statycznego została fabrycznie ustawiona na 100 Pa (przy 220 V)/150 Pa (przy 230, 240 V).

\*3 Wartość zewnętrznego ciśnienia statycznego została fabrycznie ustawiona na 15 Pa.

\*4 Cyfra w ( ) oznacza VMS1L.

\*5 Dane dotyczące hałasu na podstawie pomiarów w komorze bezchłowej.

## Seria PEFY-P-VMHS-E

		P40VMHS-E	P50VMHS-E	P63VMHS-E	P71VMHS-E	P80VMHS-E
Zasilanie		~220-240V 50/60Hz				
Zdolność chłodnicza <sup>*1</sup> / Zdolność grzewcza <sup>*1</sup>	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0
Wymiary (Wysokość / Szerokość / Głębokość)	mm	380/745/900	380/745/900	380/745/900	380/1030/900	380/1030/900
Waga netto	kg	35	35	35	45	45
Wentylator	Natężenie strumienia powietrza (Małe-Średnie-Duże)	m³/min	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	13,5-16,0-19,0	15,5-18,0-22,0
	Zewnętrzne ciśnienie statyczne <sup>*4</sup>	Pa	50/100/150/200	50/100/150/200	50/100/150/200	50/100/150/200
Poziom ciśnienia akustycznego (Małe-Średnie-Duże) <sup>*3</sup>	dB(A)	20-23-27	20-23-27	24-27-32	24-26-30	25-27-30
Filtr		Filtr o przedłużonej trwałości (Opcja)				

		P100VMHS-E	P125VMHS-E	P140VMHS-E
Zasilanie		~220-240V 50/60Hz		
Zdolność chłodnicza <sup>*1</sup> / Zdolność grzewcza <sup>*1</sup>	kW	11,2/12,5	14,0/16,0	16,0/18,0
Wymiary (Wysokość / Szerokość / Głębokość)	mm	380/1195/900	380/1195/900	380/1195/900
Waga netto	kg	51	51	53
Wentylator	Natężenie strumienia powietrza (Małe-Średnie-Duże)	m³/min	26,5-32,0-38,0	26,5-32,0-38,0
	Zewnętrzne ciśnienie statyczne <sup>*4</sup>	Pa	50/100/150/200	50/100/150/200
Poziom ciśnienia akustycznego (Małe-Średnie-Duże) <sup>*3</sup>	dB(A)	27-31-34	27-31-34	27-32-36
Filtr		Filtr o przedłużonej trwałości (Opcja)		

\* Temperatura pracy urządzenia wewnętrznego

Tryb chłodzenia: 15 °C termometr wilgotnego – 24 °C termometr wilgotnego

Tryb nagrzewania: 15 °C termometr suchego – 27 °C termometr suchego

\*1 Zdolność chłodnicza/grzewcza oznacza maksymalne osiągi w następujących warunkach.

<Chłodzenie> Wewn.: 27 °C termometru suchego/19 °C termometru wilgotnego, Zewn.: 35 °C termometru suchego

<Nagrzewanie> Wewn.: 20 °C termometru suchego, Zewn.: 7 °C termometru suchego/6 °C termometru wilgotnego

\*2 Wartość zewnętrznego ciśnienia statycznego została fabrycznie ustawiona na 50 Pa.

\*3 Dane dotyczące hałasu na podstawie pomiarów w komorze bezechowej.

\*4 Wartość zewnętrznego ciśnienia statycznego została fabrycznie ustawiona na 50 Pa.

## Seria PFFY-P-VCM-E

		P20VCM-E	P25VCM-E	P32VCM-E	P40VCM-E
Zasilanie		~220-240V 50/60Hz			
Zdolność chłodnicza <sup>*1</sup> / Zdolność grzewcza <sup>*1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Wymiary (Wysokość / Szerokość / Głębokość)	mm	615/700/200	615/700/200	615/700/200	615/900/200
Waga netto	kg	18	18	18,5	21,5
Wentylator	Natężenie strumienia powietrza (Małe-Średnie-Duże)	m³/min	5,0-6,0-7,0	5,5-6,5-8,0	5,5-7,0-8,5
	Zewnętrzne ciśnienie statyczne <sup>*2</sup>	Pa	0/10/40/60	0/10/40/60	0/10/40/60
Poziom ciśnienia akustycznego (Małe-Średnie-Duże) <sup>*3</sup>	dB(A)	21-23-26	22-25-29	23-26-30	25-28-30
Filtr		Filtr standardowy			

		P50VCM-E	P63VCM-E
Zasilanie		~220-240V 50/60Hz	
Zdolność chłodnicza <sup>*1</sup> / Zdolność grzewcza <sup>*1</sup>	kW	5,6/6,3	7,1/8,0
Wymiary (Wysokość / Szerokość / Głębokość)	mm	615/900/200	615/1100/200
Waga netto	kg	21,5	25,5
Wentylator	Natężenie strumienia powietrza (Małe-Średnie-Duże)	m³/min	10,0-11,5-13,5
	Zewnętrzne ciśnienie statyczne <sup>*2</sup>	Pa	0/10/40/60
Poziom ciśnienia akustycznego (Małe-Średnie-Duże) <sup>*3</sup>	dB(A)	28-31-34	28-32-35
Filtr		Filtr standardowy	

\* Temperatura pracy urządzenia wewnętrznego

Tryb chłodzenia: 15 °C termometr wilgotnego – 24 °C termometr wilgotnego

Tryb nagrzewania: 15 °C termometr suchego – 27 °C termometr suchego

\*1 Zdolność chłodnicza/grzewcza oznacza maksymalne osiągi w następujących warunkach.

<Chłodzenie> Wewn.: 27 °C termometru suchego/19 °C termometru wilgotnego, Zewn.: 35 °C termometru suchego

<Nagrzewanie> Wewn.: 20 °C termometru suchego, Zewn.: 7 °C termometru suchego/6 °C termometru wilgotnego

\*2 Wartość zewnętrznego ciśnienia statycznego została fabrycznie ustawiona na 10 Pa.

\*3 Dane dotyczące hałasu na podstawie pomiarów w komorze bezechowej.

# Product Information

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW)	F Total electric power input (kW) P <sub>elec</sub>	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L <sub>WA</sub>			
	C Sensible P <sub>rated,c</sub>	D Latent P <sub>rated,c</sub>	P <sub>rated,h</sub>					
PEFY-P15VMS1-E	1.60	0.10	1.90	0.050	49	46	46	-
PEFY-P20VMS1-E	1.90	0.30	2.50	0.050	49	47	46	-
PEFY-P25VMS1-E	2.20	0.60	3.20	0.060	50	48	47	-
PEFY-P32VMS1-E	2.70	0.90	4.00	0.070	52	49	48	-
PEFY-P40VMS1-E	3.20	1.30	5.00	0.070	53	51	50	-
PEFY-P50VMS1-E	4.00	1.60	6.30	0.090	56	54	53	-
PEFY-P63VMS1-E	5.00	2.10	8.00	0.090	57	55	54	-
PEFY-P15VMS1L-E	1.60	0.10	1.90	0.030	49	46	46	-
PEFY-P20VMS1L-E	1.90	0.30	2.50	0.030	49	47	46	-
PEFY-P25VMS1L-E	2.20	0.60	3.20	0.040	50	48	47	-
PEFY-P32VMS1L-E	2.70	0.90	4.00	0.050	52	49	48	-
PEFY-P40VMS1L-E	3.20	1.30	5.00	0.050	53	51	50	-
PEFY-P50VMS1L-E	4.00	1.60	6.30	0.070	56	54	53	-
PEFY-P63VMS1L-E	5.00	2.10	8.00	0.070	57	55	54	-
PEFY-P40VMH-E2	3.60	0.90	5.00	0.190	57	-	52	-
PEFY-P50VMH-E2	4.10	1.50	6.30	0.190	58	-	53	-
PEFY-P63VMH-E2	5.10	2.00	8.00	0.240	62	-	58	-
PEFY-P71VMH-E2	6.10	1.90	9.00	0.260	62	-	57	-
PEFY-P80VMH-E2	6.90	2.10	10.00	0.320	64	-	60	-
PEFY-P100VMH-E2	9.20	2.00	12.50	0.480	65	-	61	-
PEFY-P125VMH-E2	10.30	3.70	16.00	0.480	65	-	62	-
PEFY-P140VMH-E2	11.50	4.50	18.00	0.480	65	-	62	-
PEFY-P40VMHS-E	3.60	0.90	5.00	0.055	50	48	48	-
PEFY-P50VMHS-E	4.10	1.50	6.30	0.055	51	50	50	-
PEFY-P63VMHS-E	5.10	2.00	8.00	0.090	55	54	53	-
PEFY-P71VMHS-E	6.10	1.90	9.00	0.075	55	55	54	-
PEFY-P80VMHS-E	6.90	2.10	10.00	0.090	56	56	55	-
PEFY-P100VMHS-E	9.20	2.00	12.50	0.160	59	58	58	-
PEFY-P125VMHS-E	10.30	3.70	16.00	0.160	61	60	60	-
PEFY-P140VMHS-E	11.50	4.50	18.00	0.190	62	61	61	-
PFFY-P20VCM-E	1.70	0.50	2.50	0.022	46	44	43	-
PFFY-P25VCM-E	1.90	0.90	3.20	0.026	49	46	44	-
PFFY-P32VCM-E	2.40	1.20	4.00	0.031	50	48	46	-
PFFY-P40VCM-E	3.30	1.20	5.00	0.038	50	48	47	-
PFFY-P50VCM-E	4.00	1.60	6.30	0.053	54	51	50	-
PEFY-P63VCM-F	5.00	2.10	8.00	0.058	55	53	52	-

Note: \_\_\_\_\_  
Rating condition  
Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB  
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB  
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB  
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle  
Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

A	Deutsch	Български	Eesti
	Français	PolSKI	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
	Modell	Модел	Mudel
B	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
C	Koelvermogen	Kapacitá tat-ikessiĥ	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeración	Jäähdytysteho	Kapacitet hládenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kļēlekapasitē
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlazení	Soģutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleevne	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	



C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensible	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citefný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
D	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	
	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentă
	latent	latentii	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentní	Latent
E	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitá tat-tishin	Šildymo pajėgumas
F	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isıtma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Koguelektritarbimine
G	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrika	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický príkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
G	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schallleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Ānītehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hladiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
G	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektnivå (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-KONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES  
IZJAVA ES O SKLADNOSTI  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
EF-SAMSVARSERKLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.**  
**700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND**  
**MADE IN THAILAND**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφρά βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorech, obchodních prostorech a prostorech lehkého průmyslu:  
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:  
izjavljaj, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:  
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:  
pod punom odgovornostjo izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:  
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:  
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:  
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:  
erklærer herved på eget ansvar at klimaanleggene og varmepumpene beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-P15VMS1-E\*, PEFY-P20VMS1-E\*, PEFY-P25VMS1-E\*, PEFY-P32VMS1-E\*, PEFY-P40VMS1-E\*, PEFY-P50VMS1-E\*, PEFY-P63VMS1-E\***  
**PEFY-P15VMS1L-E\*, PEFY-P20VMS1L-E\*, PEFY-P25VMS1L-E\*, PEFY-P32VMS1L-E\*, PEFY-P40VMS1L-E\*, PEFY-P50VMS1L-E\*, PEFY-P63VMS1L-E\***  
**PEFY-P40VMH-E2\*, PEFY-P50VMH-E2\*, PEFY-P63VMH-E2\*, PEFY-P71VMH-E2\*, PEFY-P80VMH-E2\*, PEFY-P100VMH-E2\*, PEFY-P125VMH-E2\*,**  
**PEFY-P140VMH-E2\***  
**PEFY-P40VMHS-E\*, PEFY-P50VMHS-E\*, PEFY-P63VMHS-E\*, PEFY-P71VMHS-E\*, PEFY-P80VMHS-E\*, PEFY-P100VMHS-E\*, PEFY-P125VMHS-E\*,**  
**PEFY-P140VMHS-E\***  
**PFFY-P20VCM-E\*, PFFY-P25VCM-E\*, PFFY-P32VCM-E\*, PFFY-P40VCM-E\*, PFFY-P50VCM-E\*, PFFY-P63VCM-E\***  
**\* : , 1, 2, 3, ... , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.  
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.  
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.  
Забелешка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.  
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.  
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.  
Merk: Serienummet finner du på produktets typeskilt.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Direttive  
Οδηγίες  
Directivas  
Direktiv  
Direktiver  
Директивы  
Směrnice  
Smernice  
Direktive  
Irányelvek  
Dyrektwy  
Direktive  
Директиви  
Directive  
Direktiver  
Direktiver

**2014/35/EU: Low Voltage**  
**2006/42/EC: Machinery**  
**2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility**

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

**⚠ CAUTION**

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

**⚠ VORSICHT**

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

**⚠ PRECAUTION**

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

**⚠ VOORZICHTIG**

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

**⚠ CUIDADO**

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

**⚠ ATTENZIONE**

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

**⚠ CUIDADO**

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

**⚠ FÖRSIKTIGHET**

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

**⚠ DİKKAT**

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

**⚠ ОСТОРОЖНО**

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

**⚠ UPOZORNĚNÍ**

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

**⚠ UPOZORNENIE**

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie in/ali zastrupitev.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

**⚠ POZOR**

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

## <MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

## <POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

### ▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

### ▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrztina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите излишен шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

### ▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

### ▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).







---

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

**mitsubishi** **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN